

荷物 kiā <sup>n</sup> ,kha	ネクタイ tiâu	ネコ chiah	のこぎり ki
墓 m̄ng	はがき tiu <sup>n</sup>	箱 kha,lok,siu <sup>n</sup>	はさみ ki
箸 siang	旗 ki	畑 khu	鉢 phûn
花 châng,lúi	バナナ jí,pí	花びら iáp	針 ki
パン tè	バンド tiâu	日 jit	ピアノ tái
飛行機 chiah	人 ê,úi	ビルディング chō	びん kan,ki
フィルム khûn	夫婦 tùi	笛 ki	袋 tē
筆 ki	ブドウ châng,pha	ふとん niá	船 chiah,tái
ページ iáh	ヘビ bóe	部屋 keng	ベルト tiâu
帽子 téng	星 liáp	ボタン liú	本 pún
丸太 kho <sup>n</sup>	ミカン liáp	店 khám	道 tiâu
虫 bóe	むしろ kng	目 lúi	めがね ki
屋台店 tà <sup>n</sup>	山 chō	湯飲み au	指輪 kha
ラジオ tái	ろうそく ki		

## 方音差異対照表

- 1) 台湾で通用している閩南語には、福建省泉州方言音系に近い台北方言音系と福建省漳州方言音系に近い台南方言音系が代表的な方言音系としてあり、両者の間に若干の差異が見られる。本表はその例を抽出し、韻母と声母に分け、台北方音に従って配列したものである。
- 2) 例は、台北方音：台南方音の順に並べ、( ) 内に適合する漢字を付した。
- 3) 同じ方言音系の中であっても、人によって違った方音を用いるものはいくらもあるが、それらは併記した。例えば、chí,chú:chú(煮)は、台北方言音系において、chíとchúの2種の方音があることを示す。
- 4) 台湾では交通の発達によって人々の相互の交流や移住が進んで方音も次第に融合し、各地の方言音系が互に影響しあっている面があるので、本表はあくまで便宜的なものである。

### [韻母]

台北	台南	例
e	oe	bé:bóe(尾) bē:bōe(未) tuh-ka-chē:tuh-ka-chōe(拄膝睡) chhe:chhoe(吹) chhe:chhoe(炊) kut-ehhē:kut-chhóe(骨髓) chhê-á:chhōe-á(簍仔) chhē:chhōe(尋)

		e-á:oe-á(鍋仔) chiòh-he:chiòh-hoe(石灰) hé:hóe(火)
		hé-sit:hóe-sit(伙食) hé-ki:hóe-ki(夥記) cháp-hè:
		cháp-hòe(雜貨) hè:hòe(歲) hê-tap:hôe-tap(回答)
		jê:jôe(搽) ké-chí:kóe-chí(果子) hoat-ké:hoat-kóe(發棵)
		kè:kòe(過) khe-si <sup>n</sup> :khòe-si <sup>n</sup> (葵扇) khè:khòe(架)
		khang-khè:khang-khòe(工課) pe:poe(飛) pé:póe(挈)
		pè:pòe(背) pê-siông:pôe-siông(賠償) pē:pōe(倍)
		phe:phoe(批) chhui-phé:chui-phóe(嘴馱) phè-
		kip:phòe-kip(配給) phê:phôe(皮) phē:phōe(被)
		sè:sòe(稅) sê:sôe(垂) sē:sōe(垂) tè:tòe(隨)
eh	oeh	béh-á:boéh-á(襪仔) gèh-niû:goéh-niû(月娘) khiàm-
		kheh:khiàm-khoeh(欠缺) phéh:phoéh(沫) seh:soeh
		(說)
i	e	chí-hu:ché-hu(姊夫) mi:me(搵) mī:mê(鎰) pòa <sup>n</sup> -
		mī:pòa <sup>n</sup> -mê(半暝) nī:nê(拎) nì:nè(企) ngī:ngē(硬)
i,u	i	ti,tu:ti(猪)
i,u	u	chí,chú:chú(煮) kí-hêng,kú-hêng:kú-hêng(舉行) ki,kù:
		kù(鋸) ki-chāi,kù-chāi:kù-chāi(據在) lí-chú,lú-chú:
		lú-chú(女子) lí-hêng,lú-hêng:lú-hêng(旅行) lí-á,lú-á:
		lú-á(驢仔) li,lū:lū(濾) khai-ti,khai-tū:khai-tū(開除)
i <sup>n</sup>	e <sup>n</sup>	chī <sup>n</sup> :che <sup>n</sup> (爭) kó-chī <sup>n</sup> :kó-che <sup>n</sup> (鼓井) chē <sup>n</sup> :chī <sup>n</sup> (諍)
		chhi <sup>n</sup> -hoan:chhe <sup>n</sup> -hoan(生番) chhi <sup>n</sup> :chhe <sup>n</sup> (青) chhi <sup>n</sup> :
		chhe <sup>n</sup> (星) chhi <sup>n</sup> :chhé <sup>n</sup> (醒) i <sup>n</sup> -á:e <sup>n</sup> -á(嬰仔) i <sup>n</sup> -á:ê <sup>n</sup> -á
		(楹仔) ki <sup>n</sup> :ke <sup>n</sup> (羹) soa <sup>n</sup> -khi <sup>n</sup> :soa <sup>n</sup> -khe <sup>n</sup> (山坑)
		pī <sup>n</sup> :pè <sup>n</sup> (柄) pī <sup>n</sup> :pê <sup>n</sup> (棚) pī <sup>n</sup> :pê <sup>n</sup> (平) pī <sup>n</sup> :pê <sup>n</sup> (坪)
		pī <sup>n</sup> :pê <sup>n</sup> (病) phi <sup>n</sup> :phe <sup>n</sup> (偏) phi <sup>n</sup> :phê <sup>n</sup> (平) si <sup>n</sup> :se <sup>n</sup>
		(生) si <sup>n</sup> :sè <sup>n</sup> (姓) tī <sup>n</sup> :tè <sup>n</sup> (盯) tī <sup>n</sup> :tê <sup>n</sup> (掙) thi <sup>n</sup> :
		thè <sup>n</sup> (撐)
i <sup>n</sup>	i	chhi <sup>n</sup> -chhám:chhi-chhám(淒慘)
iu	io	chhiu-chhìn:chhio-chhìn(秋清)
iu	io <sup>o</sup>	niú:nió(兩) niû:niô(量)
iu <sup>n</sup>	io <sup>n</sup>	chiū <sup>n</sup> :chiō <sup>n</sup> (癢) chhiu <sup>n</sup> :chhio <sup>n</sup> (槍) hui <sup>n</sup> :hio <sup>n</sup> (香)
		iū <sup>n</sup> :iô <sup>n</sup> (羊) kiu <sup>n</sup> :kio <sup>n</sup> (薑) khiu <sup>n</sup> :khio <sup>n</sup> (腔) siu <sup>n</sup> :
		sio <sup>n</sup> (尚) siu <sup>n</sup> :siō <sup>n</sup> (想) tiu <sup>n</sup> :tio <sup>n</sup> (張)
oe	e	bóe:bé(買) bōe:bē(賣) bōe:bē(沒) chōe:chê(齊)
		chōe:chê(多) chhoe:chhe(初) chhòe:chhè(脆)
		chhōe:chhê(蹺) koe:ke(街) koe:ke(鷄) khoe:khe
		(溪) oé:é(矮) oê:ê(鞋) oē:ē(會) sóe:sé(洗)
		sòe:sè(洗) tōe:kiû:tê-kiû(地球) tóe:té(底) tôe-

		bák:tê-bák(題目)
oe	o	chòe:chò(做)
oeh	eh	choeh:cheh(節) chhoeh:chheh(惑) khoeh:kheh(夾) khoeh:kheh(瞞) ngoeh:ngeh(挾) oéh:éh(狹) poeh: peh(八) soeh:seh(塞)
oeh,eh	eh	boeh,beh:beh(要) koeh-á,keh-á:keh-á(鑿仔) loéh-á, lèh-á:lèh-á(笠仔)
u	i	kui-kú:kui-kí(規矩) khū-khū-chhoah:khī-khī-chhoah(攞 攞擦)
u	o	bú-chhin:bó-chhin(母親)
ui	oe,oai	múi-á:môe-á,moái-á(梅仔) múi-jit:móe-jit,móai-jit(每 日) múi-lâng:môe-lâng,moái-lâng(媒人)
uih	oeh	huih:hoeh(血) uih:oeh(挖) pùih:poéh(拔)
un	in	gûn-hâng:gîn-hâng(銀行) oàn-hûn:oàn-hîn(怨恨) bîn-kun:bîn-kin(面巾) kun:kin(斤) kun-pún:kin-pún (根本) pêng-kun:pêng-kin(平均) kûn:kîn(近) khûn-chhài:khîn-chhài(芹菜) khûn-bū:khîn-bū(勤務) un-gī:in-gī(恩義)
〔声母〕		
t,ch	ch	ta-po',cha-po':cha-po'(查哺)
p	t	pî-pê:tî-pê(枇杷)
th	chh	thit-thô:chhit-thô(迺迺)